

به نام خدا

نمایشنامه

آی تکین

(برگرفته از افسانه های آذربایجانی)

نوشته : شاهد مجتهدزاده اردبیلی

به روایت : ضرغام حسینی

با تشکر از اساتید ارجمند آقایان : مهندس داود جلایی و عباسعلی یحوی

صحنه نخست

(نور موضعی در قسمت جلوی صحنه / یک کلبه معمولی با یک پنجره و مقداری لحاف و تشک و کوزه و کاسه / زنی عصبانی وارد می شود)

زن

/ نگاهی به اطراف می اندازد / بو نه وضع؟ بو نه اوضاع؟! واہ واہ واہ! گور ائوی نه گونه قویوبدی !!! بونا باخ؛ ائله بیل سامانلیخ دی! (تا وسط خانه می آید و به اطراف می نگرد) تۆر تۆکونتیی ... بئش دقیقه ائو دن چیخدیم ها؛ ائوی چئویریب باشینا . حتما گننه ده دال حیه ط ده تویوخ بئچه ایله اوینایییر؛ گورسه م قیچویی سیندیراجیام ... دایان گورو م (این طرف و آن طرف را نگاه می کند / قبل از راه افتادن / صدای در) / اشعار همراه با ریتم ضربی خوانده می شوند /

زن

کیم قاپونون دالیندادی؟ دئننه ن گورو م آدین نه دی!؟

از پشت در

آی تکین م آی ننه گه ل قاپینی آچ منه ...

زن

هه؟ آی تکین؟! اوزودی... گل دی، بیلیره م اونا نه ایلیه م ...

(بطرف در می رود و آن را باز می کند / دختر بچه ای با سرو وضع تمیز و آراسته به داخل می آید)

زن

گه زمک دولانماخ قورتاردی؟ یورولدون!؟

آی تکین

سلام!

زن

(اجازه نمی دهد حرف بزند) تو یوخ بئچه ایله اویناماخ دا اولوب ایش ، ایشین گؤجون بوشلاییب گندیب
اینه ک مینمه ک دالیسی جاخ !

آی تکین

من ...

زن

هنله اولار هنج ؛ منه باخ گوروم ! ائو انشیکگی نیه بو گونه قویوب سان ؟ ائوده اینه ک له گوله شیردین ؟!
(دست به کمر)

آی تکین

من ...

زن

خانیم لیغی منیم قیزیمدان اویره ن ؛ ماشالله ... گول کیمی قیزدی ...

منیم قیزیم کیمین هنج گوی اوزونده آی اولماز

هنچ قیز منیم قیزیما گوزه ل لیک ده تای اولماز

باشماخلاری خیشیلدار گومیش کیمین ایشیلدار

قیزیل کیمین پاریلدار قارغا کیمین قاریلدار !

وای دده !!! نه دئدیم !/ قارغا کیمین قاریلدار !؟! منیم قیزیم ؟؟؟ یوخ ! یوخ ؛ منیم قیزیم بولبول کیمین

اوخیار ..

آی تکین

(می خندد)

زن

بس ایله ؛ نه خبرون دی هر هر گولورسه ن ؟ ایندییه نه جه هانسی جهنم ده جان وئیردین ؟ هه ؟!؟

آی تکین

من ...

زن

سن نه ؟ دیل له ن گوروم ...

آی تکین

من منشه ده اییدیم !

زن

گوزلریم اییدین ! گوزله ریم اییدین ؛ منشه ده ؟! منشه ده اولوب اویون اویونجاخ یئری ؟ هه ؟!

آی تکین

من اویناماغا گنت مه میشدیم کی ...

زن

به نه ایشین واریدی منشه ده ؟؟؟

آی تکین

گنت میش دیم ساپ اییرمه یه .

زن

ساپ اییرمه یه ؟! سنه کیم دنمیش دی منشه ده ساپ اییره سن من اوچون ؟

آی تکین

اؤزؤز دئمیشدوز ؛ دئمیش دؤزکی یونلاری آپار ساپ ایله صونرا گل ...

زن

من دئمیش دیم ؟؟؟ (فکر می کند) هه ! هه ! من دئمیش دیم ؛ هانی ؟ هانی ساپلار ؟!؟

آی تکین

(از زیر لباسش ماسوره ای درمی آورد) بویور بؤویوک خانیم ، بودا ساپ .

زن

(دنبال بهانه) به نییه بئله از ؟

آی تکین

یون آزیدی آناجان .

زن

(بلند) منه جاواب قایتارما ! یون آزیدی دا اولدی سؤز ؟!؟ صاباحدان ایکی او بئله ، یوخ یوخ ! بئش او

بئله گره ک یون آپاراسان ... هه .

آی تکین

آما !

زن

آماسی دا یوخدی ! ساپ ائله مه میش ده ائوه گلدی یوخدی ! باشا دوشدون ؟!؟

آی تکین

بلی آناجان ؛ سن ناراحات اولما ، آپارارام (راه می افتد که برود)

زن

(عصبانی) هارا؟ دایان گورو م؛ اول تورو توكونتوی بیغیشدیر صونرا ...

آی تکین

آما ائوی من توكمه میشم کی ...

زن

به سن توك می بیپ سن، کیم توكوب؟

آی تکین

من ...

زن

به به ! به به ! گوزلریم آیدین؛ یانی دئییرسن منیم نازلی دوزلی قیزیم ائوی بوگونه قویوب؟ تنز اول!
الیم ایایم ده گمه میس سیل سووپور گوره م ... (با صدای ضرب و دست به کمر)

آل الوئه سوپورگه نی؛ سوپور ائوین ساغ سولونی اجاقی سیل قابلاری یو؛ سو سه پ حیاطین یولونی

دسمالی چه ک شیشه لره، واقتوی وئرمه هدره شامی پیشیر حاضر ائله الان دی کی قیزیم گئله

آی تکین

باش اوسته؛ الان گندیب شامی حاضر ایله رم (آی تکین بطرف دیگر اتاق می رود و خارج می شود)

زن

واه واه واه ! امان امان بو قیزین الینده ن ف هنله صبح دن آخشاما مال حیوان نان اوینیا؛ پیشیک نه ن
قاجیشا؛ بئچه ای نن دانیشا (فکر می کند) گوره سن منیم نازلی دوزلی قیزیم هاردا قالدی؟! (بطرف در
می رود / صدای در که با شدت کوبیده می شود)

زن

(خوشحال) وای الله اؤزی دی ؛ گلدی ... (بلند)

کیم قاپینین دالیندادی ؟ دئنه ن گوره م آدین نه دی ؟

از پشت در

زنجفیلیم آی ننه گه ل قاپینی آچ منه

زن

جان بالا ؛ ننه دئمه گوئه جانیم قوربان ...

قیز دئمه بیر دسته گول دوداقلاری پوسته گول

گوزلری جیران باخیش قامتی نورسته گول

گلدیم ... (بطرف در می رود / لحظه ای بعد دختری زشت با لباس کثیف و سروصورت به هم ریخته

وارد می شود و زن دست در گردن او می اندازد)

دای یاواش یاواش اوره گیم دؤیونوردی ؛ هاردا اوینیوردون ؟ هه ؟

زنجفیل

وای ننه دئمه دئمه ؛ اوقدر اوینامیشاالم

زن

(لباس او را نگاه می کند) پالتاروا نه گلیب بالا ؟

زنجفیل

چایدان آتیلاندا ؛ بیخیلدم چایا ! بویانی دا آغاا ایلیشیب جیریلدی ...

زن

جانون ساغ اولسون ؛ وئره رم آيتکين تیکه ر .

زنجفیل

دوغرودان اوقیز ؛ آی تکینی ده مئه ده گوردوم ، داش اوسته اوتوروب ساپ ایبره ی دی ! اوقده
اوشاخلارلان گولدوک کی دای دئمه ... (می خندد)

زن

(می خندد) چوخدان دی گندیب سن اویناماغا قیزیم ؟

زنجفیل

یوخه ننه ، اول اوشاقلار گلدی لر بیزه ؛ بیر آز ائوده قاچان قاچان اوینادوخ صونرا گنت دوخ (با خنده)
گور ائوی نه جور توک میشوخ !

زن

لاپ یاخشی ؛ اوشاق گره ک اوینیا دای ؛ ائمیشه م آی تکین ائوی ده سوپوره جک ؛ سن گنت ال اوزوی
یو گل الان شام حاضیر اولار .

زنجفیل

یوخ ایسته میرم من اوزومی یومیام !!!

زن

عیبی یوخ قیزیم عیبی یوخ ...

آی تکین

(با ظرف غذا وارد می شود) سلام زنجفیل خانیم ، یورولمیا سان ... (زنجفیل رو برمی گرداند) شامی
گتیردیم آناجان .

زن

(اشاره می کند) قوی بورا گنت قویودان سو چه ک تۆک منبعه ؛ ایستیه م قیزی می آپارام حاماما .

زنجفیل

یوخ ننه !!! من حامامدان قورخورام .

زن

یوخ بالام سان ، گل ؛ (مشاجره بین مادر و زنجفیل ادامه دارد که آی تکین بیرون می رود)

/ نور می رود /

صحنه دو

(نور بغل کلبه روشن می شود / طویله ای است / یک خروس و یک گاو زرد مشغول صحبتند)

گاو

(با صدای ضرب می خواند)

آی بئچه خان باخ منه سن تنز ول منه جاواب دننه ن
کندین ایچینده کیمدی او قدریمیزی چوخلی بیله ن ؟

خروس

آی تکین ...

گاو

ایندی جاواب دننه ن گننه کیمدی سنه هم ده منه
سو گتیره ن ده ن گتیره ن خوره ک وئره ن تنز او دننه ن

خروس

آی تکین ...

گاو

کیم چؤلی گزديره ر بیزی ؟ قوجاخدا ازديره ر سیزی ؟
قیشدا سالار سامانلیغا یایدادا اؤزدوره ر بیزی ؟

خروس

آی تکین ، آی تکین ...

گاو

کیم گنجه لر گله ر بیزه باش چکه ر شام یئمه میش قوناخالرا آش چکه ر
کیمدی بیزه ناغیل دیه ن هر گنجه هم اینه ک ایستیه ر اونو هم بئچه

خروس

آی تکین .

گاو

(آه می کشد) وای بو قیز نه قده ر مهربانندی ؟ هاچان بیز آج اولاخ ؛ بیزی یئدیردیر ، سوسوز اولاخ ،
سواریر ، داریخاخ آپاری گزدریر ... تک اولاخ گلیر دانیشیر اوره ک سوزون دییر ... نه قده ر دنسه م
ازدی ؛ آما ...

خروس

آما نمنه ساری اینه ک ؟

گاو

آما حیف کی دوشوب دی ننه لیک الینه ...

خروس

هه ... بویوک خانیم لان اونون قیزی آی تکینی چوخ اینجیدیرلر ، اونا قاب قاشیق یودوردوللار ، سلقه
سهمان ائله ت دیرپرلر ، هر ایشی او بیردامجی قیز گورور هله هنج ، بنچارا قیز هر گون ده گره ک
ننجه کله ف ساپ اییه ره !

گاو

هله بو گون ده بویوک خانیم دئیپ کی گره ک صاباحدان بئله بئش او بئله ساپ گتیره !

خروس

هه ساری اینه ک انشیت دیم چوخدا ناراحات اولدوم ... به ناوا قیز (گربه وارد می شود)

گربه

سبز کی گورور سوز آی تکینی بویوک خانیم لان زنجفیل اینجیدیرلر نییه اوتوروب سوز ؟ گه لون بیغیشاق اونا کمک ایلیه ک ؛ آز بیزیم زحمتیمیزی چکیب دی ؟

گاو

هه والله ، گه لون بویوک خانیم لان عزیز گیرامی قیزی ائو دن چیخیب گنده ن نن صونرا بیز ائوین ایشین گوره ک تا آی تکین خانیم تک ساپلاری انشیب گتیرسین .

خروس

هه والله دؤزدی ...

گاو

سیل سوپوری من ایله رم .

خروس

قاب یوماغا من گله رم .

گربه

حیاط ایشین من گوره رم .

گاو

بوغدانی دارتارام اوزوم .

گربه

خوره ک ده ده اولار گوزوم .

خروس

ات آسماغا یوخدی سؤزوم ...

گاو

لاپ یاخشی؛ پس گه لون صاباحدان بئله آی تکین خانیمما بیز کمک چی اولاخ .

آی تکین

(سطل در دست وارد می شود) ساغ اولون ، ساغ اولون منین عزیزلریم ، ساری اینه ک ، آلا بئچه ،

پیشیک خانیم ... سیز اولماسایدوز من گره ک نه ایلیه ی دیم ؟

گاو

نیگران اولما ، اول الله ، صونرا دا یولداشلار ... سنین محبت لرویی بیز هئچ وقت یاددان چبخارتماروخ

، سنون یاخشی لیخ لارویی بیز هئچ وقت جبران ایلیه بیمه روخ .

خروس

الیمیزدن گله ن ایش ده ن ده مضایقه انله مه روخ .

گره

ایندی هر ایشین وار دننه ن بیز گوهره ک .

آی تکین

ساغ اولون ، سیز هئله ائوین ایشین گور سه ز منه چوخلی منت قویارسیز . (دست در گردن گاو می

اندازد / خروس هم روی پشت گاو می پرد و بال می زند / گره خودش را برای او لوس می کند)

بیلوره م ، بیلوره م ساری اینه ک ، بولار هامیسی سنون لطفونده ن دی ، اگر سن اولماسای دین من نه

ایلیه بیله ر دیم ؟

گاو

سن ده اولماسای دین ، ایندیه نه جک بویوک خانیم منی بازارا یولاییب ساتدیرمیشدی .

آی تکین

اگر سنی او گوڤن قصاب آپارسای دی ایندی من گره ک دیزلریمی قوجاخلایبب آغلیردیم .(می نشیند و سر بزیر می اندازد / خروس هم پایین می آید)

گاو

ناراحت اولما ، ایندی کی بوردايام ... (آی تکین ناگهان بلند می شود)

خروس

هاری ای تکین خانیم ؟

آی تکین

گنڈیره م قویودان سو چکه م تۆکه م منبعه ؛ بویوک خانیم ایستیر قیزین یویوندورسین .

گاو

به بیز بوردا نه یوخ ؟ وئر بیز چکه خ .

گره

هه وئر بیز چکه خ ...

آی تکین

آخی چتین دی ، اینجیه ر سیز !!!

گاو

چتین نه دی ؟ لاپ او یئکه سطلی باغلا ایپه ، سال قویوا ایپی ده وئر منه ؛ بیر دقیقه سن چون منبعی دوردوروم .

آی تکین

سنی ساغ اولاسان ، هاموزی ساغ اولاسوز ، سیزکیمی درده ده یه ن دوستلاری اولان هئچ غمی اولماز .

گاؤ

(حرکت می کند) گه لون گنده ک .

خروس و گربه

گنده ک .

(نور خاموش / موزیک)

صحنه سوم

(کنار کلبه / گاؤ و گربه صحبت می کنند)

گربه

(می خندد) امما غریب گولدوک ها ساری اینه ک !

گاؤ

دونه ن گنجه نی دئیورسن ؟

گربه

بلی ، دونه ن گنجه نی کی حامامی دولدوردوخ ، ائوی سوپوردوخ ...

گاو

بویوک خانیم مات قالمیشدی ! اینانمیردی کی آی تکین بو تئزلیگه بو بئله ایش گوره بیلله !

گربه

بوگونه کی آی تکین خانیم یونلاری اپاریب ائشه ، دای بویوک خانیمین بهانه سی کسپله ر .

گاو

اینانمیا ، بو ارواد چوخ ناجینس دی ، ای تکینی گننه ده اینجیده ر ...

گربه

نییه ؟ دای نه بی چؤن ؟

گاو

دایان باخ گور نه بی چؤن !

(نور خاموش)

صحنه چهار

(نور کلبه روشن / بویوک خانیم و آی تکین در وسط کلبه / بویوک خانیم یک کلاف بزرگ نخ در دست

دارد)

زن

پس ساپلاری گتیردین !؟

آی تکین

بلی آناجان ، هامیسی نی ساپ ایلله دیم .

زن

لاپ یاخشی ، سن کی بئش اوبئله نی اییره بیلیرسن ، پس اون اوبئله نی ده اییره بیلہ ر سن .

آی تکین

اون اوبئله؟!؟!

زن

بلی ! ... آوارا آوارا دولانماخدان کی یاخشی دی ، تنز اول ، گنت انباردان بیر تلیس یوخ چیخات صاباح
آپار ، اییر ، گتیر ! ساپ سیز دا ائوه گه لدی یوخدی ؛ بیلدین؟!؟!

(نور خاموش)

صحنه پنج

(نور کنار کلبه روشن / گربه و گاو)

گربه

وای دده ، ساری اینه ک ، دوز دییرمیش سن ، بو آروادین ایشی فقط آی تکینی اینجیت مه ک دی ...

گاو

من کی دنیردیم ، الله صاباحی خیر ایله سین .

(نور خاموش)

صحنه شش

(جنگل با نور روز / صدای قوقولی قوقولی خروس از دور / آی تکین گونی در دست کنار تخته سنگی نشسته دوک نخ ریسی در دست مشغول نخ ریسی ست و آرام آرام شروع به خواندن می کند / موزیک)

آی تکین

من بیر قیزام یونوم وار	تلیس ده ن پالتونوم وار
گنجه یوخودا گوردوم	قیزیل بیر فایطونوم وار
آداملار دورت تاییمدا	آت گزدیریب چاپیرلار
اوچی لاریم گندیرلر	چؤل قوشلارین تاپیرلار
چؤل قوشی اوشدی ایتدی	اوچی سسین ائشیتدی
بیرده ن ایلدیریم شاخدی	یوخوم قاریشدی گنتدی

(ناگهان بادی می وزد / آی تکین گونی را بغل می کند اما باد گونی را از دست آی تکین گرفته رقصان رقصان بالا می برد و از روزن کلبه ای عجیب و غریب به داخل می اندازد / آی تکین سریع رفته در می زند)

پیرزن

(با صدای ضرب) کیمدی او ؟ کیمدی او ؟

آی تکین

منم منم آی تکین ...

پیرزن

نه ایستیرسن آی بالا؟!؟

آی تکین

یونوم ایتیپ آی ننه ...

پیرزن

من نه بیلیم هار دادی؟!؟

آی تکین

من مئشه ده گزیردیم ، تلیس ده یون الیمده شیرین شیرین اوخوردوم ؛ سؤزوم قالدی دیلیم ده
بیرده ن بیره یئل اسدی ، سؤزی دیلیمده کسدی یونی آلدی الیمدن ، باجادان ائوه باسدی

پیرزن

من کی گورمیه م!!!

آی تکین

آچین قاپینی اجازه وئرین گلیم ایچه ری تاپیم .

پیرزن

(در را می گشاید / او قیافه ای وحشتناک و خشمگین دارد)

آی تکین

سلام قوجا ننه .

پیرزن

منیم آدیم قوجا ننه دبیر ؛ قاری ننه دی .

آی تکین

باغیشلا قاری ننه جان ، منیم یونوم دوشوب سیزین ائویزه .

پیرزن

سن یونی منشه ده نینیرسن؟!؟

آی تکین

سوروشما قاری ننه جان ، اوزون سوزدی ...

پیرزن

دئنه ن قیزیم ، من چوخدان دی هنج کس نن دانیشمامیشام (آی تکین به داخل می رود)

آی تکین

جانیم سنه عرض ایله سین قاری ننه جان ، منیم بیر ننه لیگیم وار کی گونده منه یون وئریر گتیره م بو
منشیه (بازی می کند)...

پیرزن

منشه ده نه ایلیه سن ؟

آی تکین

اوتوروب یونلاری ساپ ایلیه م ...

پیرزن

سن بو خیرداجا بویونان ، نه جور تک دانا بو قار انلیخ منشه یه گلیرسن؟!؟

آی تکین

(گونی را پیدا می کند) دای عادت ایله میشم .

پیرزن

باخیم گوروم نه قدر یونون واردی؟!؟

آی تکین

بویور قاری ننه ؛ (گونی را نشان می دهد)

پیرزن

ایستیرسن بو یونی من سنه ساپ ایلیه م؟!؟

آی تکین

قاری ننه جان ، سن گره ک الان استراحت ایلیه سن ، سنین ایش واقتون گنجیب .

پیرزن

یوخ بالا من آیری بیر یولدان بونلاری ساپ ایله رم .

آی تکین

نه جور؟!؟

پیرزن

باخ ؛ (ورد می خواند) دینقیلی میندی میندی ، یونلار ساپ اولسون ایندی ؛ هاچان قاچان پاچانی ، تلیسین آغیزین آچانی (دود از کیسه بلند می شود / گونی را باز می کند و یک کلاف بزرگ نخ درمیآورد /)

آی تکین

واااای ، بو نه دی؟!؟ نه جور ؟ قاری ننه جان؟؟؟ ساغ اول ، وار اول ، من سنون محبتویی نه جور جبران ایلیه بیله رم؟!؟

پیرزن

جبران ایله مه ک ایسته مز ، سن ادبلی قیزسان ، فقط منیم سن نن اوچ سوالیم وار ، اگر جواب وئره بیلسه ن ، سنه بیر یاخشی یولدا گوسته ره جه یه م .

آی تکین

سوروش قاری ننه سوروش ...

پیرزن

ده گوره م ؛ منین ائویم تمیزدی یا سنین ننه لیگینین ائوی؟!؟

آی تکین

سنون ده ائوین تمیز اولار منیم ننه لیگیمین ائوین نن ده آرتیخ .

پیرزن

لاپ یاخشی ، ایندی دننه ن گوره م ، منیم تاباغیم تمیزدی یا سنون ننه لیگینین تاباغی؟!؟

آی تکین

سنون ده تاباغین تمیز اولار ...

پیرزن

ده گوروم ، منیم باشیم تمیزدی یا ننه لیگینین باشی؟!؟ (سرش را جلوی صورت آی تکین می آورد)

آی تکین

سنین ده باشین تمیز اولار ...

پیرزن

آخی نه جور؟!؟

آی تکین

اگر اجازه وئرسن من بیرآز سنه ائو ایشی گوره م هامیسی تمیز اولار ...

پیرزن

الله سنی ساخالاسین قیزیم .

(آی تکین شروع به کار می کند / موزیک و نور / گرد و خاک صحنه را پر می کند) (نور کامل روی کلبه پیرزن / کلبه تمیز شده و پیرزن لباسی پاکیزه به تن دارد)

پیرزن

سنی ساغ اول قیزیم ؛ ایندی قوی من ده عهدیمه وفا ایلیه بییم .

آی تکین

من کی بیر ایش گورمه دیم ، قاری ننه م ایشیمی راحت ایله بیپ یونلاریمی ایپ ایله بیپ ...

پیرزن

(می خندد) سن چوخ زحمت چکدین قیزیم ، ایندی قولاخ آس ؛ منیم ائویم نن چیخاندان صونرا ، قاباغوا بیر آخار چای گله جک ، رنگی آغ آپاخ سوت کیمی ، او سویلی لان ال اوڑویی یو داهی آیری زات یوخ ! صونرا بیر آیری چای دا گله جک رنگی قاپ قارا شه وه کیمین ، اوندان دا ساچلارویی یو قاشلاروا کیپرک لروئه چک داهی آیری زات یوخ ! صونرا دا آخیردا بیر آیری سو دا گله جک رنگی قیپ قیرمیزی نار ره ده ، اونلارنان دا دوداخلارویی یو ، یایاخلاروا چک صونرا گنت ائوینیزه .

آی تکین

باش اوسته قاری ننه جان ، سنون لطفویی من هئچ وقت یاددان چیخاتمارام (گونی را برمی دارد / در حال رفتن) خداحافظ ...

پیرزن

خداحافظ ، سوزلریم یادیندان چیخماسین ...

(آی تکین خارج می شود و در عرض صحنه حرکت می کند / افکت جنگل و رودخانه)

آی تکین

به به ، اوزودی ، آغ سو ؛ گره ک ال اوزومی یویام صونرا دا هئج زات .(داخل آب دست و صورتش را می شوید/ نور ضعیف می شود و در قسمت دیگر روشن می شود / ای تکین کنار رودخانه ای دیگر ایستاده است) بودا قره سو ، گره ک ساچلاریمی یوآم ، قاشلاریمی کیپریک لریمی صونرا دا هئج زات . (همین کار را نشان می دهد / نور ضعیف و در قسمت دیگر روشن می شود) بودا آخیرداکی چای ، قیرمیزی سو ، بوندان دا یایاخلاریمی دوداخلاریمی گره ک یوآم .

(نور خاموش)

صحنه هفت

(کلبه نامادری / بویوک خانیم در حال قدم زدن در خانه)

زن

بو قیز هارداقادی؟!؟ گوره سن نئجه اولوب؟ بیرده ن جانوار اونی بیه ر یونوم هدره گنده ر ها!!!
(صدای در) کیم قاپینین دالیندای؟ دننه ن گوره م آدین نه دی؟!؟

آی تکین

آی تکینم آی ننه ؛ گل قاپینی آچ منه ...

زن

(با خنده) گلدی ، بیلوره م بو بئله کی ائو ایشی گوروب حتما یورولوب دای یونلاری ایپ ایلیه بیلمه بیب
من ده یاخشی خدمتینه یئتیشه جیه م ! (در را باز می کند / آی تکین که زیبا شده است وارد می شود)

آی تکین

سلام ننه جان ...

زن

وااای !!! آاای ! بو نه دی !!؟ سن نییه بیله اولوب سان ؟ نه جور اولوبدی !!؟ (زنجفیل وارد می شود)

زنجفیل

ننه آی ننه ، بو قیزا باخ گور نه گوزل اولوبدی !!! گوره سن نه ایش گوروب دی !!؟

زن

دایان گوروم دایان گوروم ؛ منه باخ گوروم ، بو بر بزه بی هاردا ویریب گلیب سن ؟ یونلار هانی !!؟

آی تکین

بوپور آناجان ، بودا ساپلار (کلاف را از گونی خارج می کند)

زن

ساپلار !!؟ (متعجب) ده گوروم یونلاری نه جور ساپ ايله دین ؟

زنجفیل

ده گوروم !!!

زن

ده گوروم هاردا بوجور رنگ روفویی دئیش دین !!؟

زنجفیل

ده گوروم !!! (آی تکین ساکت است)

زن

دیل له نیرسن یا سوپورگه نی گوتوروم؟!؟

زنجفیل

ننه آی ننه ، دئمه سه او ساری اینه کی ساتدیر ...

آی تکین

یوخ ! ساری اینه کی یوخ ؛ اونون گناهی نه دیر؟!؟

زنجفیل

گناهی نه دیر؟!؟ نیبه منه مینیک وئرمیر ؟ نیبه منی گورنده بوینوزون گورسه دیر؟!؟

آی تکین

چون سن اونی ویریرسان ! حیوانلارین جانی واردی ، ایجنیرلر ...

زن

بس ایله دای ! دئییرسن یا اینه کی وئرم گنت سین ؟

آی تکین

عیبی یوخ ؛ دایانون دئییم ... (نور خاموش)

صحنه هشت

(نور بغل کلبه روشن / حیوانات گرم صحبتند)

گاو

گوردوز آی تکینی؟ دوغرودان دا آی تکین ، آی تکین پاریلدیدی !

خروس

ساجلاری گنجه کیمین قره ...

گربه

یایاخلاری نار کیمین ...

خروس

امما انشیت دیم کی بویوک خانیم ایستیر صباح اوز قیزی زنجیلی یوللیا منشیه !

گاو

نگران اولما ؛ آی تکین اوره ک پاندران قیزدی ، امما او قیز عزیز گرامی بویوب ، او ایلیه بیلمه ز او

یولی گنت سین ...

گربه

دوغرودان؟!؟

گاو

باخین گورون

(نور خاموش)

صحنه نهم

(نور کلبه پیرزن روشن / زنجفیل گونی در دست پاورچین پاورچین به کلبه نزدیک می شود)

زنجفیل

هه اوزودی ! ایندی یونی باجادران آتارام ایچه ری صونرا دا قاپینی دویه ره م ، قوی محکم آتیم گنت سین
(گونی را پرت می کند به داخل کلبه ، صدای شکستن چند چیز و ریختن وسایل شنیده می شود / زنجفیل
بلافاصله دویده و در را محکم می زند)

پیرزن

کیمدی قاپونی سیندیران؟!؟

زنجفیل

یونوم دوشوب ائوئه اونی وئر منه ...

پیرزن

دایان گلیم (در را باز می کند)

زنجفیل

آی آرواد ، یونومی وئر ...

پیرزن

هانی ؟ او منیم بانکالاریمی سیندیران توربانی دئییرسن؟!؟

زنجفیل

بودا اوزوم تاپدیم (وارد می شود)

پیرزن

ایستیرسن اونلاری سنین چون ساپ ایلیه م ؟

زنجفیل

یوخه آی آرواد ، تنز اول منه گوزل اولماغین یولونی گورسه ت ، تنز اول ...

پیرزن

(کمی فکر می کند) اول سن منیم سوالاریمما جواب وئر صونرا ، دننه ن گوروم منیم ائویم تمیزدی یا سنین ننه ن ائوی ؟

زنجفیل

واه واه واه ! سنین ائوین کؤل لؤگه اوخشاییر ، منیم ننه مین ائوی تر تمیزدی ...

پیرزن

ده گوروم ، منیم تاباغیم تمیزدی یا ننه نین تاباغی ؟

زنجفیل

منیم ننه مین تاباغی گونده چاپدا یویولار ، اوزوم یویارام (بطرف تماشاگران برمی گردد و آهسته می گوید) آی تکین یویاردای ...

پیرزن

ایندی ده گوروم ، منیم باشیم تمیزدی یا سنین ننه نین باشی؟!؟

زنجفیل

(نگاه می کند) وای دده وای ، سنون باشوندا ایلان قورباغا یوا ایله بیب ، منیم آنامین باشی چوخ تمیزدی.

پیرزن

(نفس عمیق می کشد) عیبی یوخ قیز ! قولاخ آس گور نه دئیوره م ، بوردان گنده ن نن صونرا ، قاباغوا بیر سو گله جک سوت کیمین ، اوننان ساچلاروی یوارسان ، صونرا بیر آیری سو گله جک قارا ره ده ،

اونناه دا اوزوی ال لرویی یوآرسان ، آخیردا دا ، بیر سو گله جک قیپ قیرمیزی ، اوننان دا گوزلرویی
یوآرسان .

زنجفیل

(به هوا می پرد) اویره ن دیم آی اویره ن دیم ... (دوان دوان خارج می شود)

پیرزن

یونی آپارمیشان؟!؟

زنجفیل

یونی نینیره م دای؟!؟ (می خندد)

(نور خاموش)

(نور جنگل روشن / افکت رودخانه و جنگل)

اؤزودی ، آغ سو ، دای آز قالیر من هامیدان گوزل اولام آی تکین خانیم (مودیانه می خندد)

(نور خاموش)

صحنه دهم

(نور کلبه نامادری روشن / صدای در)

زن

وای قیزیم گلدی نازیم گلدی ، ایندی قاپونی آچسام آی کیمین قیزیم گله جک ائوه (در را باز می کند و
جیغ می کشد) وای دده وای دامداباجا !!!

زنجفیل

(وارد می شود / با چهره سیاه ، موهای سفید و چشمهای سرخ وحشتناک) منم ننه زنجفیل !

زن

یوخ سن زنجفیل دبیرسن ؛ منیم قیزیم گوزل اولا گله !

زنجفیل

به یه م من گوزل اولمامیشام؟!؟!

زن

گوزل؟!؟! سنه باخانین باغیری چاتلیار ، سن ؟ سن منیم قیزیم سان؟!؟!

زنجفیل

هه آنا ، من زنجفیل سنین قیزین ...

زن

وای دده وای ؛ گور نه گونه قالدیم؟! قیزیم الدهه ن گنت دی ... (بلند گریه می کند)

زنجفیل

یانی من چیرکین اولموشام؟!؟! آخی نییه؟؟؟ (بلندتر از مادرش گریه می کند)

زن

آخی سن ناغاییردین کی بئله اولدی؟!؟!

زنجفیل

هئچ زات ؛ گنت دیم قوجا آروادین ائوینه ... (با آهنگ و بدون کلام توضیح می دهد و مادر به سرزنان

گریه می کند)

زن

پس دئنه ن ، او قیز یاخشی لیخ ایله بیب ، یاخشی جواب آلیب ، سن گئدیب قاری ننه نی اینجیدیب بو گونه
قالیب سان ...

زنجفیل

ایندی نه ایلیه ک ؟ گئدیم من ده او ساری اینه کی ائو دن آتیم چوله !؟

زن

(نفسی می کشد) یوخ دای ؛ بس دی ... نه قدر پیس لیک ایله سون قاباغوا چیخار ... دای بس دی !

زنجفیل

به من ناغایریم !؟/گئدیبه م او قیزی دوئه م

(زن دو دستی به سرش می زند)

صحنه یازده

(نور بغل کلبه روشن / آی تکین و حیوانات شادند)

گاؤ

گوردوز کی هرکیم نه ایش گورسه اوجورده قاباغینا چیخار !؟

خروس

قدیم نه ن دئیوب لر ؛ دویمه تاختا قاپینی ، دویه ر لر دمیر قاپویی (می خندند)

گر به

آی تکین یاخشی لیخ ایله دی یاخشی یول گنتدی ...

گاو

زنجفیل ده پیس لیک ایله دی پیس گونه قالدی ...

آی تکین

پس گه لون پیس لیک لری یاددان چیخاداخ ، یاخشی لیخ لاری دا آل دن قویمیاخ ...

همه با هم

پیس لیگی هر کس ایله سه پیس گوئره ر یاخشی لیغا یاخشی جواب قایتارار

دوز ایش گوره ن صوابینی آپاردی آی تکینین ناغیلی بوردا قورتاردی .

والسلام

شاهد مجتهدزاده اردبیلی

1377/3/9